

## **Lessico della formazione professionale**

### **Opera di riferimento**

È uscita la quarta edizione del bestseller del CSFO, ovvero del Lessico della formazione professionale. La nuova edizione è stata aggiornata e corrisponde alla quinta edizione tedesca e francese. In apparenza potrebbe sembrare un modesto tascabile – maneggevole e pratico, ma sfogliandolo si scopre il suo valore reale: i brevi testi informativi descrivono le 227 voci del lessico, cioè i termini principali della formazione professionale. Si tratta quindi di uno strumento indispensabile per le persone in formazione, i formatori, gli specialisti della formazione professionale, gli insegnanti delle scuole professionali e gli orientatori.

L'edizione 2006 si basava sulla nuova Legge sulla formazione professionale entrata in vigore nel 2004 e ne ha ripreso sistematicamente la nuova terminologia. Dal momento che il Lessico della formazione professionale è dichiarato opera di riferimento, esso deve seguire i cambiamenti che avvengono a livello legale e di pratica e a livello linguistico. Il suo destino è quindi simile a quello di un vocabolario comune, che deve seguire il ritmo dei tempi ed essere costantemente aggiornato, poiché la terminologia evolve e muove verso nuovi orizzonti, ma talvolta torna anche sui suoi passi. Nel caso della formazione professionale non tutti i nuovi termini introdotti nel 2004 si sono affermati. Per le voci più importanti, nel testo sono quindi segnate le eventuali varianti tra parentesi. Quando le varianti sono precedute da “ex” o “prima” non dovrebbero più essere adoperate.

Per semplificare la ricerca, all'inizio del lessico c'è un indice analitico in cui è elencata la terminologia del mondo della formazione professionale, anche quella ormai superata o “scorretta”. Per ogni termine c'è un rimando a una o più delle 227 voci riprese nel lessico.

Il Lessico della formazione professionale è parte integrante del Manuale per la formazione di base in azienda; che a sua volta è uscito in versione aggiornata nel 2013; è tuttavia possibile ottenerlo anche separatamente.

### **Il lessico online**

Il lessico in versione online è a disposizione su [www.les.formazioneprof.ch](http://www.les.formazioneprof.ch). Nella versione elettronica è possibile passare direttamente da una lingua all'altra, ovvero dall'italiano al francese, al tedesco e all'inglese o viceversa. Il lessico è quindi anche di grande aiuto nella traduzione.

## **Modifiche rispetto all'edizione precedente**

Il lessico ha mantenuto la sua forma e la sua struttura originale, ma è stato arricchito con tutte le novità importanti: alcune voci sono state completate, altre sono state aggiunte e quelle ormai fuori uso sono state eliminate, la terminologia è stata aggiornata sempre tenendo conto delle novità giuridiche. L'aggiornamento ha seguito le linee della Legge federale sulla formazione professionale, le ordinanze relative a tale legge, le nuove direttive e le varie guide, insomma tutte le pubblicazioni uscite dal momento della scorsa edizione, nonché le basi legali del rapporto di lavoro. Sin ora sono state vendute oltre 350 000 copie nelle tre lingue nazionali, la maggior parte delle quali abbinata al Manuale per la formazione di base in azienda.

## **In breve**

Il Lessico della formazione professionale comprende i termini principali della formazione professionale e li illustra a mano di brevi testi informativi. Il tascabile conta 227 voci e include le basi del rapporto di lavoro. Il lessico è l'opera di riferimento per la terminologia del mondo della formazione professionale.

Versione online con passaggio da una lingua all'altra: [www.les.formazioneprof.ch](http://www.les.formazioneprof.ch)

## **Indicazioni bibliografiche**

CSFO. *Lessico della formazione professionale*. Berna : CSFO Edizioni, 2019.

220 p. ISBN 978-3-03753-066-5.

CHF 27.00, il tascabile è disponibile anche in tedesco e francese.

## **Ordinazioni**

CSFO Distribuzione, Industriestrasse 1, 3052 Zollikofen

Tel. 0848 999 001, -, [distribuzione@csfo.ch](mailto:distribuzione@csfo.ch), [www.shop.csfo.ch](http://www.shop.csfo.ch)

Edizione 06.2019

Rubrica info: [www.info.formazioneprof.ch](http://www.info.formazioneprof.ch)

**CSFO** | Casa dei Cantoni | Speichergasse 6 | Casella postale | CH-3001 Berna  
Telefono +41(0)31 320 29 00 | Fax +41(0)31 320 29 01 | [formazioneprof@csfo.ch](mailto:formazioneprof@csfo.ch) | [www.csfo.ch](http://www.csfo.ch)

**[www.formazioneprof.ch](http://www.formazioneprof.ch)**